

МІНІСТЭРСТВА АДУКАЦЫІ РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ
БЕЛАРУСКІ ДЗЯРЖАЎНЫ ЎНІВЕРСІТЭТ
ФІЛАЛАГІЧНЫ ФАКУЛЬТЭТ
Кафедра тэарэтычнага і славянскага мовазнаўства

ДУРКО
Кацярына Уладзіміраўна

ПАРАЎНАЛЬНЫ АНАЛІЗ ФРАЗЕЛАГІЗМАЎ СА ЗНАЧЭННЕМ
“КАХАЦЬ” У ПОЛЬСКАЙ І БЕЛАРУСКАЙ МОВАХ

Дыпломная работа

Навуковы кіраўнік:
кандыдат філалалагічных навук,
дацэнт Л. І. Собалева

Дапушчана да абароны

«10» верасня 2015 г.

Заг. кафедрай тэарэтычнага і славянскага мовазнаўства
кандыдат філалагічных навук, дацэнт Л.А. Казлоўская

Мінск 2015

РЭФЕРАТ

Аб'ём работы: 78.

Колькасць табліц: 18.

Выкарыстаная літаратура: 75.

Ключавыя словы: ФРАЗЕАЛОГІЯ, ФРАЗЕАЛОГІЗМ, ПАРЭМІЯ, ПРЫКАЗКА, ПРЫМАЎКА, КЛАСІФІКАЦЫЯ.

Мэта даследвання: выяўленне асаблівасцяў польскіх і беларускіх фразеалагізмаў у шырокім сэнсе са значэннем “кахаць” па ступені злітнасці, граматычнай, тэматычнай і семантычнай прыкметах.

Метады даследвання: Метад суцэльнай выбаркі матэрыяла з лексікаграфічных крыніц; апісальны метады з прыёмамі назірання, параўнання, інтэрпрэтацыі і класіфікацыі даследаванага матэрыялу; структурны і супастаўляльны метады.

Вынікі даследвання: метадам суцэльнай выбаркі было атрымана 281 фразеалагізм у шырокім сэнсе (з іх 76 польскіх і 40 беларускіх уласна фразеалагізмаў, 90 польскіх і 75 беларускіх парэмій), былі праведзеныя класіфікацыі па ступені злітнасці кампанентаў, граматычная, тэматычная і семантычная класіфікацыі ўласна фразеалагізмаў, семантычныя класіфікацыі парэмій.

Актуальнасць: правядзенне даследвання ў галіне развіцця фразеалогіі, вынікі якога дазваляюць выявіць сходнае і адрознае паміж блізкімі славянскімі мовамі і народнай свядомасцю, адлюстраванай у фразеалогіі.

Практычная значнасць: далейшыя даследванні ў галіне фразеалогіі, парэміялогіі, этнафразеалогіі; ў якасці матэрыялу пры распрацоўцы курсаў лекцый па польскай фразеалогіі і парэміялогіі, беларускай фразеалогіі і парэміялогіі, пры распрацоўцы спецкурса па супастаўляльнаму мовазнаўству.

РЕФЕРАТ

Объём работы: 78.

Количество таблиц: 18.

Использованная литература: 75.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЗМ, ПАРЕМИЯ, ПОСЛОВИЦА, ПОГОВОРКА, КЛАССИФИКАЦИЯ.

Цель исследования: выявление особенностей польских и белорусских фразеологизмов в широком смысле со значением «любить» по степени слитности, грамматическому, тематическому и семантическому признакам.

Методы исследования: метод сплошной выборки материала из лексикографических источников; описательный метод с приёмами наблюдения, сравнения, интерпретации, классификации исследуемого материала; структурный и сопоставительный методы.

Результаты исследования: методом сплошной выборки было получено 281 фразеологизм в широком смысле (из них 76 польских и 40 белорусских собственно фразеологизмов, 90 польских и 75 белорусских паремий), были проведены классификации по степени слитности компонентов, грамматическая, тематическая и семантическая классификации собственно фразеологизмов, семантические классификации паремий.

Актуальность: проведение исследования в русле развития фразеологии, результаты которого позволяют определить сходное и различное между близкими славянскими языками и народным сознанием, отражённым во фразеологии.

Область практического применения: дальнейшие исследования в области фразеологии, паремиологии, этнофразеологии; использование в качестве материала для написания научных работ; использование при разработке курсов лекций по польской фразеологии и паремиологии, белорусской фразеологии и паремиологии, при разработке спецкурса по сопоставительному языкознанию.

SUMMARY

Pages: 65.

Number of tables: 18.

Sources: 68.

Key words: PHRASEOLOGY, PHRASEOLOGICAL UNIT, PROVERB, ADAGE, CLASSIFICATION.

The aim of this study: to reveal the features of Polish and Belarusian phraseological units in broad sense with meaning "to love" by degree of fusion, by grammatical, topical and semantic signs.

Method of this study: method of continuous sampling from dictionaries; descriptive method with techniques of observation, comparison, interpretation and classification of the material; structural and comparative methods.

Results of this study: 281 phraseological units in broad sense (76 Polish and 40 Belarusian properly phraseological units, 90 Polish and 75 Belarusian proverbs) has been received with method of continuous sampling, classification by degree of fusion, by grammatical, topical and semantic signs of properly phraseological units and semantic classification of proverbs were made.

Actuality: the study has been conducted with in the frame work of development of phraseology, which results enable us to determine the similarities and the differences between similar Slavic languages and national consciousness reflected in phraseology.

The practical application: further studies in the field of phraseology, paremiology, etnophraseology; use as a material for writing scientific papers; use when developing courses of lectures on Polish and Belarusian phraseology and paremiology, also when developing comparative linguistic special course.